OperaEstate Festival Veneto\BMotion\Festival Orestiadi

Canzuna segreta

da La nuit juste avant les forêts di Bernard-Marie Koltès

traduzione in siciliano e regia *Giuseppe Massa*
musiche *Dario Mangiaracina*
con *Dario Mangiaracina*, *Giuseppe Massa*
aiuto regia *Giovanni Fardella*, *Nancy Trabona*
audio\luci *Vittorio Di Matteo*
ass. alla produzione *Elena Amato*

SINOSSI

Uno straniero ferma uno sconosciuto sotto la pioggia. Attraverso un flusso notturno di parole conosciamo la sua solitudine, le sue speranze, i suoi sogni, il suo obiettivo. L'incontro tra i due uomini rende manifesta l'impossibilità di comunione tra esseri umani nella società contemporanea.

NOTE

La notte poco prima delle foreste è un testo che dà le vertigini, privo di punteggiatura, una cascata sintattica che mi ha rimandato alla beat generation, al bebop e alla musica pop. Le tematiche universali e contemporanee di cui è intriso affiorano in maniera nitida: perdita d'identità, emarginazione, assenza di amore. Durante la traduzione ho provato a non tradire l'autore per quanto concerne il ritmo del testo; i vocaboli e i modi di dire sono invece quelli delle strade più buie e abbandonate della mia città, quelle con le quali penso e parlo quando la logica e la razionalità vanno a farsi fottere e ti ritrovi tra umani in cerca di comunione. Si può essere stranieri anche nella propria nazione, nella propria città, si può morire di solitudine anche nell'era della comunicazione e dei social.

recensione di Gigi Giacobbe
https://www.sipario.it/recensioniprosac/item/16007-canzuna-segreta-regia-giuseppe-massa.html

videoracconto Renzo Francabandera
https://www.youtube.com/watch?v=0J2ttWN-hJs

https://www.facebook.com/SuttaScupa
https://www.instagram.com/suttascupa/

Giuseppe Massa si forma con Claudio Collovà, Antonio Latella, Franco Scaldati e Matteo Bavera. Nel 2006 fonda insieme a Fabrizio Ferracane e Giuseppe Provinzano la compagnia Sutta Scupa, che prende nome dal suo primo lavoro scritto e diretto. Lo spettacolo approda a una lunga tournée in Italia e in Europa, alcune scene sono inserite da Wim Wenders in The Palermo Shooting. Alcuni suoi testi vengono messi in scena da Antonio Latella (Mamma Mafia, Schauspielhaus Koln; Kamikaze Number Five, Napoli Teatro Festival). Nel 2016 Editoria e Spettacolo pubblica una raccolta dei suoi testi(https://www.editoriaespettacolo.com/prodotto/teatro-giuseppe-massa/). I suoi spettacoli vengono ospitati in Francia, Germania, Austria, Romania, Polonia, Grecia; in festival e teatri italiani. Dal 2015 cura la regia degli spettacoli multiculturali di Sutta Scupa. Nel 2019 è ospite dell'Università di Melbourne dove dirige, presso un'associazione per donne rifugiate, un workshop su Antigone Power di Ali Farah. Negli ultimi anni inizia un percorso di ricerca sul mito di Medea e su Romeo e Giulietta.

Dario Mangiaracina è polistrumentista e compositore palermitano, co-fondatore della band La rappresentante di lista, autore e interprete delle canzoni che hanno dato successo al progetto con Veronica Lucchesi. Si forma in teatro partecipando ai laboratori condotti da Emma Dante, Danio Manfredini, Franco Scaldati. Con la band ha pubblicato quattro dischi, l'ultimo dei quali è My Mamma. LRDL ha partecipato al Festival di Sanremo con "Amare" e poi con "Ciao Ciao". La loro musica ha fatto il giro del mondo grazie a Paolo Sorrentino che li ha voluti nella colonna sonora di New Pope e nella serie The white lotus. È autore di canzoni per interpreti come Patty Pravo, Fiorella Mannoia, Elettra Lamborghini. L'anno scorso collabora con Giuseppe Massa nella realizzazione di una performance ispirata a "Indovina Ventura" di Franco Scaldati.